בס"ד

**A Test Case for Covenant & Jewish Individualism**



1. **– ברית אבות וברית סיני“Brit Avot and Brit Sinai” (Rabbi Yehuda Goldberg)**

|  |  |
| --- | --- |
| **The foundations of *Brit Sinai* are laws; The foundations of *Brit Avot* are values.** Brit Sinai takes the form of a contract: the expectations and conditions are set for each of the parties, as well as the punishment for each party in the event of a breach of contract. In fact, this alliance is very reminiscent of the covenants between humans in Genesis, which present classic contractual agreements. Both sides recognize a common interest, though everyone can come from a different direction. They do not have to adopt a common vision, and they can remain neutral and even hostile to each other… **The contract sets a bottom line, not a top one** - which is precisely why the conditions and sanctions on each side are so rigidly stated. | **ביסודה של ברית סיני עומדים חוקים; ביסודה של ברית האבות עומדים ערכים**. ברית סיני לובשת צורה של חוזה: מוגדרות הציפיות והתנאים ביחס לכל אחד מן הצדדים, כמו גם העונש לכל צד במקרה של הפרת החוזה. למעשה, ברית זו מזכירה מאוד את הבריתות בין בני אדם בספר בראשית, המציגות הסכמים חוזיים קלאסיים. שני הצדדים מזהים אינטרס משותף, אף שכל אחד יכול להגיע אליו מכיוון אחר. הם לא צריכים לאמץ חזון משותף, והם יכולים להישאר בעמדה ניטרלית ואף עוינת זה לזה... **החוזה מציב רף תחתון, לא עליון** – וזו בדיוק הסיבה לכך שהתנאים והסנקציות ביחס לכל צד נקובים בצורה כה נוקשה. |
| Brit Avot, on the other hand, presents what we would call "covenant" in the literal sense. **A covenant points not only to an agreement, but to a kind of union between the parties. An alliance revolves around a shared vision, a common goal that inspires both of them. Although an alliance imposes obligations on each party, these obligations naturally derive from the fundamental principles that both parties adopt together, rather than the formal conditions specified by the parties to the agreement.** While a contract sets conditions, an alliance sets expectations. | ברית האבות, לעומת זאת, מציגה מה שאנו היינו מכנים "ברית" במובן המילולי. **ברית מצביעה לא רק על הסכם, אלא על סוג של איחוד בין הצדדים. ברית סובבת סביב חזון משותף, מטרה משותפת המעניקה את ההשראה למשימה של שניהם. ברית אמנם מטילה מחויבויות על כל צד, אך מחויבויות אלה נובעות באופן טבעי מעקרונות היסוד ששני הצדדים מאמצים יחד, ולא מתנאים פורמליים שבעלי ההסכם מפרטים.** בעוד שחוזה מציב תנאים, ברית מציבה ציפיות. |
| **Of course, covenants and alliances complement each other.** Two parties united for a common purpose may choose to strengthen their partnership through explicit wording of contractual terms, which will provide depth and structure to their relationship, and also increase their involvement in it. **A classic example in American history is the complementary role of the Declaration of Independence and the Constitution.** The Declaration of Independence, as its name implies, outlines the key principles that forced the original colonies to disengage from the British Crown and around which they united to form a new entity. The Constitution, on the other hand, gives solid state laws that govern the state, even if from time to time the Declaration of Independence does not always apply equally. | **כמובן, חוזים ובריתות משלימים אלו את אלו.** שני צדדים המאוחדים למען מטרה משותפת עשויים לבחור לחזק את השותפות ביניהם באמצעות ניסוח מפורש של תנאים חוזיים, שיעניקו עומק ומבנה ליחסים ביניהם, וגם יגבירו את המעורבות שלהם בה. דוגמה קלאסית מההיסטוריה האמריקאית היא תפקידם המשלים של הצהרת העצמאות ושל החוקה. הצהרת העצמאות, כפי שמרמז שמה, משרטטת את העקרונות המרכזיים שאילצו את המושבות המקוריות להתנתק מן הכתר הבריטי ואשר סביבם הם התאגדו ליצירת ישות חדשה. החוקה, לעומת זאת, נותנת חוקי ממשל מוצקים המעמידים את המדינה, אפילו אם מפעם לפעם הצהרת העצמאות לא תמיד משרה באותה מידה. |

1. **– שמות בExodus 2**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [**23**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9863/jewish/Chapter-2.htm#v23)Now it came to pass in those many days that the king of Egypt died, and the children of Israel sighed from the labor, and they cried out, and their cry ascended to the Lord from the labor. |   | [**כג**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9863/jewish/Chapter-2.htm#v23)וַיְהִי֩ בַיָּמִ֨ים הָֽרַבִּ֜ים הָהֵ֗ם וַיָּ֨מָת֙ מֶ֣לֶךְ מִצְרַ֔יִם וַיֵּאָֽנְח֧וּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֛ל מִן־הָֽעֲבֹדָ֖ה וַיִּזְעָ֑קוּ וַתַּ֧עַל שַׁוְעָתָ֛ם אֶל־הָֽאֱלֹקים מִן־הָֽעֲבֹדָֽה: |
| [**24**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9863/jewish/Chapter-2.htm#v24)**God heard their cry, and God remembered His covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.** |  | [**כד**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9863/jewish/Chapter-2.htm#v24)**וַיִּשְׁמַ֥ע אֱלֹקים אֶת־נַֽאֲקָתָ֑ם וַיִּזְכֹּ֤ר אֱלֹקים֙ אֶת־בְּרִית֔וֹ אֶת־אַבְרָהָ֖ם אֶת־יִצְחָ֥ק וְאֶת־יַֽעֲקֹֽב:** |
| [**25**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9863/jewish/Chapter-2.htm#v25)**And God saw the children of Israel, and God knew.** |  | [**כה**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9863/jewish/Chapter-2.htm#v25)**וַיַּ֥רְא אֱלֹקים אֶת־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֵּ֖דַע אֱלֹהִֽים:** |

1. **– שמות גExodus 3**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [**1**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v1)Moses was pasturing the flocks of Jethro, his father in law, the chief of Midian, and he led the flocks after the free pastureland, and he came to the mountain of God, to Horeb. |   | [**א**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v1)וּמשֶׁ֗ה הָיָ֥ה רֹעֶ֛ה אֶת־צֹ֛אן יִתְר֥וֹ חֹֽתְנ֖וֹ כֹּהֵ֣ן מִדְיָ֑ן וַיִּנְהַ֤ג אֶת־הַצֹּאן֙ אַחַ֣ר הַמִּדְבָּ֔ר וַיָּבֹ֛א אֶל־הַ֥ר הָֽאֱלֹים חֹרֵֽבָה: |
| [**2**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v2)An angel of the Lord appeared to him in a flame of fire from within the thorn bush, and behold, the thorn bush was burning with fire, but the thorn bush was not being consumed. |   | [**ב**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v2)וַיֵּרָ֠א מַלְאַ֨ךְ הויה אֵלָ֛יו בְּלַבַּת־אֵ֖שׁ מִתּ֣וֹךְ הַסְּנֶ֑ה וַיַּ֗רְא וְהִנֵּ֤ה הַסְּנֶה֙ בֹּעֵ֣ר בָּאֵ֔שׁ וְהַסְּנֶ֖ה אֵינֶ֥נּוּ אֻכָּֽל: |
| [**3**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v3)So Moses said, "Let me turn now and see this great spectacle why does the thorn bush not burn up?" |   | [**ג**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v3)וַיֹּ֣אמֶר משֶׁ֔ה אָסֻֽרָה־נָּ֣א וְאֶרְאֶ֔ה אֶת־הַמַּרְאֶ֥ה הַגָּדֹ֖ל הַזֶּ֑ה מַדּ֖וּעַ לֹֽא־יִבְעַ֥ר הַסְּנֶֽה: |
| [**4**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v4)The Lord saw that he had turned to see, and God called to him from within the thorn bush, and He said, "Moses, Moses!" And he said, "Here I am!" |   | [**ד**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v4)וַיַּ֥רְא הויה כִּ֣י סָ֣ר לִרְא֑וֹת וַיִּקְרָא֩ אֵלָ֨יו **אֱלֹקים֙** מִתּ֣וֹךְ הַסְּנֶ֗ה וַיֹּ֛אמֶר משֶׁ֥ה משֶׁ֖ה וַיֹּ֥אמֶר הִנֵּֽנִי: |
| [**5**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v5)And He said, "Do not draw near here. Take your shoes off your feet, because the place upon which you stand is holy soil." |   | [**ה**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v5)וַיֹּ֖אמֶר אַל־תִּקְרַ֣ב הֲלֹ֑ם שַׁל־נְעָלֶ֨יךָ֙ מֵעַ֣ל רַגְלֶ֔יךָ כִּ֣י הַמָּק֗וֹם אֲשֶׁ֤ר אַתָּה֙ עוֹמֵ֣ד עָלָ֔יו אַדְמַת־קֹ֖דֶשׁ הֽוּא: |
| [**6**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v6)And He said, "I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob." And Moses hid his face because he was afraid to look toward God. |   | [**ו**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v6)וַיֹּ֗אמֶר אָֽנֹכִי֙ אֱלֹקי אָבִ֔יךָ אֱלֹהֵ֧י אַבְרָהָ֛ם אֱלֹהֵ֥י יִצְחָ֖ק וֵֽאלֹהֵ֣י יַֽעֲקֹ֑ב וַיַּסְתֵּ֤ר משֶׁה֙ פָּנָ֔יו כִּ֣י יָרֵ֔א מֵֽהַבִּ֖יט אֶל־הָֽאֱלֹהִֽים: |
| [**7**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v7)**And the Lord said, "I have surely seen the affliction of My people who are in Egypt, and I have heard their cry because of their slave drivers, for I know their pains.** |  | [**ז**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v7)**וַיֹּ֣אמֶר** הויה **רָאֹ֥ה רָאִ֛יתִי אֶת־עֳנִ֥י עַמִּ֖י אֲשֶׁ֣ר בְּמִצְרָ֑יִם וְאֶת־צַֽעֲקָתָ֤ם שָׁמַ֨עְתִּי֙ מִפְּנֵ֣י נֹֽגְשָׂ֔יו כִּ֥י יָדַ֖עְתִּי אֶת־מַכְאֹבָֽיו:** |
| [**8**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v8)I have descended to rescue them from the hand[s] of the Egyptians and to bring them up from that land, to a good and spacious land, to a land flowing with milk and honey, to the place of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Hivvites, and the Jebusites. |   | [**ח**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v8)וָֽאֵרֵ֞ד לְהַצִּיל֣וֹ | מִיַּ֣ד מִצְרַ֗יִם וּלְהַֽעֲלֹתוֹ֘ מִן־הָאָ֣רֶץ הַהִוא֒ אֶל־אֶ֤רֶץ טוֹבָה֙ וּרְחָבָ֔ה אֶל־אֶ֛רֶץ זָבַ֥ת חָלָ֖ב וּדְבָ֑שׁ אֶל־מְק֤וֹם הַכְּנַֽעֲנִי֙ וְהַ֣חִתִּ֔י וְהָֽאֱמֹרִי֙ וְהַפְּרִזִּ֔י וְהַֽחִוִּ֖י וְהַיְבוּסִֽי: |
| [**9**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v9)**And now, behold, the cry of the children of Israel has come to Me, and I have also seen the oppression that the Egyptians are oppressing them.** |  | [**ט**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v9)**וְעַתָּ֕ה הִנֵּ֛ה צַֽעֲקַ֥ת בְּנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֖ל בָּ֣אָה אֵלָ֑י וְגַם־רָאִ֨יתִי֙ אֶת־הַלַּ֔חַץ אֲשֶׁ֥ר מִצְרַ֖יִם לֹֽחֲצִ֥ים אֹתָֽם:** |
| [**10**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v10)So now come, and I will send you to Pharaoh, and take My people, the children of Israel, out of Egypt." |   | [**י**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v10)וְעַתָּ֣ה לְכָ֔ה וְאֶשְׁלָֽחֲךָ֖ אֶל־פַּרְעֹ֑ה וְהוֹצֵ֛א אֶת־עַמִּ֥י בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֖ל מִמִּצְרָֽיִם: |
| [**11**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v11)But Moses said to God, "Who am I that I should go to Pharaoh, and that I should take the children of Israel out of Egypt?" |   | [**יא**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v11)וַיֹּ֤אמֶר משֶׁה֙ אֶל־הָ֣אֱלֹקים מִ֣י אָנֹ֔כִי כִּ֥י אֵלֵ֖ךְ אֶל־פַּרְעֹ֑ה וְכִ֥י אוֹצִ֛יא אֶת־בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל מִמִּצְרָֽיִם: |
| [**12**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v12)And He said, "For I will be with you, and this is the sign for you that it was I Who sent you. When you take the people out of Egypt, you will worship God on this mountain." |   | [**יב**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v12)וַיֹּ֨אמֶר֙ כִּי־אֶֽהְיֶ֣ה עִמָּ֔ךְ וְזֶה־לְּךָ֣ הָא֔וֹת כִּ֥י אָֽנֹכִ֖י שְׁלַחְתִּ֑יךָ בְּהוֹצִֽיאֲךָ֤ אֶת־הָעָם֙ מִמִּצְרַ֔יִם תַּֽעַבְדוּן֙ אֶת־הָ֣אֱלֹהִ֔ים עַ֖ל הָהָ֥ר הַזֶּֽה: |
| [**13**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v13)And Moses said to God, "Behold I come to the children of Israel, and I say to them, 'The God of your fathers has sent me to you,' and they say to me, 'What is His name?' what shall I say to them?" |   | [**יג**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v13)וַיֹּ֨אמֶר משֶׁ֜ה אֶל־הָֽאֱלֹקים הִנֵּ֨ה אָֽנֹכִ֣י בָא֘ אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ וְאָֽמַרְתִּ֣י לָהֶ֔ם אֱלֹהֵ֥י אֲבֽוֹתֵיכֶ֖ם שְׁלָחַ֣נִי אֲלֵיכֶ֑ם וְאָֽמְרוּ־לִ֣י מַה־שְּׁמ֔וֹ מָ֥ה אֹמַ֖ר אֲלֵהֶֽם: |
| [**14**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v14)God said to Moses, "Ehyeh asher ehyeh (I will be what I will be)," and He said, "So shall you say to the children of Israel, 'Ehyeh (I will be) has sent me to you.'" |   | [**יד**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v14)וַיֹּ֤אמֶר **אֱלֹקים֙** אֶל־משֶׁ֔ה אֶֽהְיֶ֖ה אֲשֶׁ֣ר אֶֽהְיֶ֑ה וַיֹּ֗אמֶר כֹּ֤ה תֹאמַר֙ לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֶֽהְיֶ֖ה שְׁלָחַ֥נִי אֲלֵיכֶֽם: |
| [**15**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v15)**And God said further to Moses, "So shall you say to the children of Israel, 'The Lord God of your forefathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has sent me to you.' This is My name forever, and this is how I should be mentioned in every generation.** |  | [**טו**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v15)**וַיֹּ֩אמֶר֩ ע֨וֹד אֱלֹקים֙ אֶל־משֶׁ֗ה כֹּ֣ה תֹאמַר֘ אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒** הויה **אֱלֹקי אֲבֹֽתֵיכֶ֗ם אֱלֹהֵ֨י אַבְרָהָ֜ם אֱלֹהֵ֥י יִצְחָ֛ק וֵֽאלֹהֵ֥י יַֽעֲקֹ֖ב שְׁלָחַ֣נִי אֲלֵיכֶ֑ם זֶה־שְּׁמִ֣י לְעֹלָ֔ם וְזֶ֥ה זִכְרִ֖י לְדֹ֥ר דֹּֽר:** |
| [**16**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v16)**Go and assemble the elders of Israel, and say to them, 'The Lord God of your forefathers has appeared to me, the God of Abraham, Isaac, and Jacob, saying, "I have surely remembered you and what is being done to you in Egypt." '** |  | [**טז**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9864/jewish/Chapter-3.htm#v16)**לֵ֣ךְ וְאָֽסַפְתָּ֞ אֶת־זִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וְאָֽמַרְתָּ֤ אֲלֵהֶם֙** הויה **אֱלֹקי אֲבֹֽתֵיכֶם֙ נִרְאָ֣ה אֵלַ֔י אֱלֹהֵ֧י אַבְרָהָ֛ם יִצְחָ֥ק וְיַֽעֲקֹ֖ב לֵאמֹ֑ר פָּקֹ֤ד פָּקַ֨דְתִּי֙ אֶתְכֶ֔ם וְאֶת־הֶֽעָשׂ֥וּי לָכֶ֖ם בְּמִצְרָֽיִם:** |

1. **– שמות וExodus 6**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [**1**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9867/jewish/Chapter-6.htm#v1)And the Lord said to Moses, "Now you will see what I will do to Pharaoh, for with a mighty hand he will send them out, and with a mighty hand he will drive them out of his land." |   | [**א**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9867/jewish/Chapter-6.htm#v1)וַיֹּ֤אמֶר הויה אֶל־משֶׁ֔ה עַתָּ֣ה תִרְאֶ֔ה אֲשֶׁ֥ר אֶֽעֱשֶׂ֖ה לְפַרְעֹ֑ה כִּ֣י בְיָ֤ד חֲזָקָה֙ יְשַׁלְּחֵ֔ם וּבְיָ֣ד חֲזָקָ֔ה יְגָֽרְשֵׁ֖ם מֵֽאַרְצֽוֹ: |
| [**2**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9867/jewish/Chapter-6.htm#v2)God spoke to Moses, and He said to him, "I am the Lord. |   | [**ב**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9867/jewish/Chapter-6.htm#v2)וַיְדַבֵּ֥ר **אֱלֹקים** אֶל־משֶׁ֑ה וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו אֲנִ֥י יְהֹוָֽה: |
| [**3**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9867/jewish/Chapter-6.htm#v3)I appeared to Abraham, to Isaac, and to Jacob with [the name] Almighty God, but [with] My name YHWH, I did not become known to them. |   | [**ג**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9867/jewish/Chapter-6.htm#v3)וָֽאֵרָ֗א אֶל־אַבְרָהָ֛ם אֶל־יִצְחָ֥ק וְאֶל־יַֽעֲקֹ֖ב בְּאֵ֣ל שַׁדָּ֑י וּשְׁמִ֣י הויה לֹ֥א נוֹדַ֖עְתִּי לָהֶֽם: |
| [**4**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9867/jewish/Chapter-6.htm#v4)**And also, I established My covenant with them to give them the land of Canaan, the land of their sojournings in which they sojourned.** |  | [**ד**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9867/jewish/Chapter-6.htm#v4)**וְגַ֨ם הֲקִמֹ֤תִי אֶת־בְּרִיתִי֙ אִתָּ֔ם לָתֵ֥ת לָהֶ֖ם אֶת־אֶ֣רֶץ כְּנָ֑עַן אֵ֛ת אֶ֥רֶץ מְגֻֽרֵיהֶ֖ם אֲשֶׁר־גָּ֥רוּ בָֽהּ:** |
| [**5**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9867/jewish/Chapter-6.htm#v5)**And also, I heard the moans of the children of Israel, whom the Egyptians are holding in bondage, and I remembered My covenant.** |  | [**ה**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9867/jewish/Chapter-6.htm#v5)**וְגַ֣ם | אֲנִ֣י שָׁמַ֗עְתִּי אֶת־נַֽאֲקַת֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר מִצְרַ֖יִם מַֽעֲבִדִ֣ים אֹתָ֑ם וָֽאֶזְכֹּ֖ר אֶת־בְּרִיתִֽי:** |
| [**6**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9867/jewish/Chapter-6.htm#v6)Therefore, say to the children of Israel, 'I am the Lord, and I will take you out from under the burdens of the Egyptians, and I will save you from their labor, and I will redeem you with an outstretched arm and with great judgments. |   | [**ו**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9867/jewish/Chapter-6.htm#v6)לָכֵ֞ן אֱמֹ֥ר לִבְנֵֽי־יִשְׂרָאֵל֘ אֲנִ֣י הויה וְהֽוֹצֵאתִ֣י אֶתְכֶ֗ם מִתַּ֨חַת֙ סִבְלֹ֣ת מִצְרַ֔יִם וְהִצַּלְתִּ֥י אֶתְכֶ֖ם מֵֽעֲבֹֽדָתָ֑ם וְגָֽאַלְתִּ֤י אֶתְכֶם֙ בִּזְר֣וֹעַ נְטוּיָ֔ה וּבִשְׁפָטִ֖ים גְּדֹלִֽים: |

1.  **– כתר שם טוב רו (ב)Kesser Shem Tov 206(2)**

טעם למה אנו אומרים אלהינו ואלהי אבותינו כי יש שני מיני בני אדם המאמינים בהש"י א' שמאמין בהקב"ה מחמת קבלת אבותיו [שהולך בדרכי אבותיו הקדמונים] ועכ"ז אמונתו חזקה והב' מי שבא על האמנת הדת מחמת החקירה והחילוק ביניהם הוא שהא' יש לו מעלה שא"א לפתות אותו אף אם יאמרו לו כמה חקירות הםותרות ח"ו כי אמונתו חזקה מצר קבלת אבותיו ועוד שלא חקר מעולם אבל יש לו חסרון שהאמונה אצלו הוא רק מצות אנשים מלומדה בלי טעם ושכל אבל הב' יש לו מעלה שמחמת שהכיר הבורא ית' מחמת גודל חקירתו היא חזק אצלו באמונה שלימה ובאהבה גמורה אבל ג"כ יש לו חסרון שבקל יכול לפתותו ואם יביאו לו ראיות הםותרות אמונתו יתפתה ח"ו אבל מי שב' המרות בידו אין למעלה ממנו דהיינו שסומך על אבותיו הקדמונים בחוזק וג"כ באה לו שחקר בעצמו זו היא אמונה שלימה וטובה **ולזה אנו אומרים אלהינו מצד חקירתנו ואלהי אבותינו מצד קבלתינו** וכ"כ בתשובת פנים מאירות דעכ"א אלקי אברהם אלקי יצחק ואלקי יעקב ואין אומרים אלקי אברהם יצחק ויעקב לומר לך דיצחק ויעקב לא סמכו על קבלתם מאברהם אלא חקרו האלקות בעצמם

There are two approaches to belief in G-d. There are those who believe in G-d because of the tradition they received from their ancestors, and others who believe because of their own intellectual research. When a person's belief is based on his ancestors' faith, it will never be uprooted because it is not dependent on his own logic. Even if questions are posed to him that he cannot resolve, his faith remains unshaken because it is not a product of his own thought. There is, however, an inherent disadvantage to this approach, because his observance will lack the fire and the initiative that accompanies faith produced by one's own understanding and knowledge. One who believes because of his own thought and research, by contrast, possesses such vitality and energy. On the other hand, there is an inherent weakness to his faith because — since it is based on logic and reason it can be dislodged through logic and reason. **As such, we must employ – and combine both approaches. Such synthesis is intimated by the words "our L-rd” – belief established through our knowledge – "and L-rd of our Patriarchs” – faith which rests on the bedrock of our ancestral legacy.** This is also alluded to by the continuation of the blessing which speaks of “the L-rd of Avraham, the L-rd of Yitzchak, and the L-rd of Yaakov” (mentioning "the L-rd of” in connection with each of the Patriarchs). Implied is that although Yitzchak and Yaakov received a legacy of faith from Avraham, they did not content themselves with it, but instead developed their own personal bond with G-d